Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale to ty, człowiek, mnie równy, Mój przyjaciel,\* mój znajomy,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale to ty, człowiek taki jak ja, Przyjaciel, bliski i znany, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mile naradzaliśmy się ze sobą i razem chodziliśmy do domu Bożego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty, człowiecze mnie równy, wodzu mój, i znajomy mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ty, człowiecze, jednomyślny wodzu mój i znajomy mój, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz to jesteś ty, równy mi, przyjaciel, mój zaufany, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale ty, człowiek równy mnie, Powiernik mój i przyjaciel, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale byłeś to ty, człowiek mi równy, mój przyjaciel i powiernik, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale to ty, człowiek ze mną zgodny, powiernik mój i przyjaciel! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale ty - człowiek mi bliski, przyjaciel mój i powiernik, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Ти визволив мою душу від смерти і мої ноги від спотикання, щоб я вгодив перед Богом в світлі живих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz ty, mój rówieśnik i mąż, towarzysz i mój przyjaciel, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż wspólnie się cieszyliśmy słodką zażyłością; do domu Bożego chadzaliśmy wraz z tłumem. |

1. 1) przewodnik G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>400 7:6</x> [↑](#footnote-ref-3)